

**Zeitschrift:** Nebelspalter : das Humor- und Satire-Magazin

**Band:** 107 (1981)

**Heft:** 28

**Rubrik:** Sauber Wasser - sauber Wort

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Sauber Wasser – sauber Wort



Von Seltenem, Eigenartigem, Befremdendem und Fremdem

In Wiesbaden im hessischen Land erscheint regelmässig eine kleine, wertvolle Zeitschrift. Sie stellt die Verbindung dar unter den sehr zahlreichen Mitgliedern der Gesellschaft für deutsche Sprache und tut dies unter dem fast allzu bescheidenen Titel «Der Sprachdienst». Seit einer ganzen Weile schon taucht darin eine Rubrik auf, die sich «Auffälliges» nennt. Ich habe mich oft gefragt, ob ich nicht auch hier in meiner Spalte im Nebelpalster so etwas hie und da als ersten Abschnitt bringen sollte. Versuchen wir's!

In einem Zeitungsartikel fand ich die Ausdrücke «zentralörtlich» und «der tertiäre Sektor»; der Artikel handelt jedoch keineswegs von erdgeschichtlichen Zusammenhängen, wie «der tertiäre Sektor» vermuten lassen könnte. Und «zentralörtlich» hat nichts mit unserer eidgenössischen Post zu tun, wie man denken könnte, wenn man zum Beispiel an einem Briefkasten lesen kann «Basel Ort». Bisher glaubte ich, man spreche von Basel doch eher als von einer Stadt als bloss von einem «Ort».

Oder die eigenartige Verwendung eines uns sonst bekannten Wortes: Da hat doch einer einen Tintenlöschenstift ersonnen und empfiehlt ihn. Der Stift löscht offenbar die Tinte, mit der man bereits auf Papier geschrieben hat, aus. Der anpreisende Erfinder jedenfalls behauptet (kühn?), uns bleibe von nun an die Demut des Radierens erspart. Die Demut? Vielleicht (vielleicht!) hat er eigentlich die Demütigung gemeint. Wer weiss? Jedenfalls ist Demütigung und Demut wahrlich nicht dasselbe.

\*

Ebenfalls hieher gehört das erstaunliche Wort «konferenzen». Ein Motel ruft uns in seinem Inserat zu: «Konferenzen Sie mit Atmosphäre! In der Atmosphäre kann man wengistens atmen. Vielleicht ist hier auch das – französische – «ambiance» dazwischengeraten. Auf alle Fälle konferiert man an einer Konferenz, aber man «konferenzt» gewiss nicht.

\*

Ein sonst erfahrener, gewiefter Zeitungsmann braucht in einem

ganz normalen Zeitungsartikel, der sich durchaus nicht an Fachleute wendet, sondern für alle Leser gedacht ist, plötzlich keck und frisch von der Leber weg Wörter wie «Digitalisierung» oder «antikommunikativ» – offenbar im festen Glauben, auch die letzte Leserin und der welterfahrenste Leser wisst natürlich, was diese Wörter bedeuten. Er irrt. Hier bin auch ich weniger als der hinterste Leser und meine Fremdwörterbücher mit mir.

Und nochmals ein ungewohntes Wörtchen: Gehört habe ich es noch nie und gelesen auch nicht. «Auch er hat seine Macken und Mängel» las ich. Makel konnte nicht wohl gemeint sein. Makel (aus lateinisch macula = der Fleck) hat ja kein «ck» drin; um einen Fehler des Setzers konnte es sich also nicht handeln. Also her mit dem Fremdwörterbuch! Nichts! Ein Blick in den ganz gewöhnlichen Rechtschreibungs-Duden: «Macke», weiblich (jiddisch), Trick, Fehler. Aha! Wie viele Leser verstehen denn fliessend Jiddisch, jene fast geheimnisvolle Mischung aus Deutsch und Hebräisch?

\*

Sprache hat auch mit sprechen zu tun. Weshalb, so frage ich mich oft, sprechen Politiker vor Zuhörerscharen immer so unmässig laut, als hätten sie gar keine Mikrofone vor sich und als wären keine Lautsprecher im Saal, die für sie laut sprechen? Wirkliche Sängerinnen und Sänger im Konzertsaal oder auf der Opernbühne benötigen nie ein Mikrofon. Sie haben Stimmen! Alles aber, was auch gerne Sängerin oder Sänger genannt zu werden liebt und ohne Gitarre weder schlafen noch essen kann, vermag das Publikum ohne Mikrofon und Lautsprecher gar nicht zu erreichen. Wie gelähmt hält die linke Hand immerzu das Mikrofon vors Gesicht, und gestikulieren können diese Armen nur mit einem einzigen freien Arm. Sollen sie es doch einmal ganz ohne Mikrofon probieren – wie wirkliche Sänger und Sängerinnen! Aber das können sie wohl gar nicht – ausser vielleicht in einem kleinen Zimmerchen oder in der Badewanne. Fridolin

### Aether-Blüten

Aus der Radiosendung «Wirtschaftswoche» gepflückt: «D Inflation sott me am beschte gar nid erscht la ufcho ...» Ohooh

LUFTSEILBAHN  
**Chäserugg**  
UNTERWASSER  
Ein Erlebnis täglich bis 26. Oktober!

## Das neue Buch



Schweizer Autoren

Guido Schmezer (alias Ueli der Schreiber) macht ein ebenso hübsches wie originelles Bilderbuch: «Berner Türen und Tore» (Verlag Paul Haupt, Bern). Witzig beschreibt er darin, weshalb er «türbewusst» wurde, und mit Sachkenntnis lässt er sich aus über fünfzig höchst unterschiedliche Hof- und Hausingänge, unterstützt vom Photografin Gerhard Howald.

Bernisch gefärbt sind natürlich auch die «Schriften der Berner Burgerbibliothek». Aus dieser Reihe ist «Machs na» mit der Beschreibung von Figuren und Exemplen aus der bernischen Vergangenheit, in denen

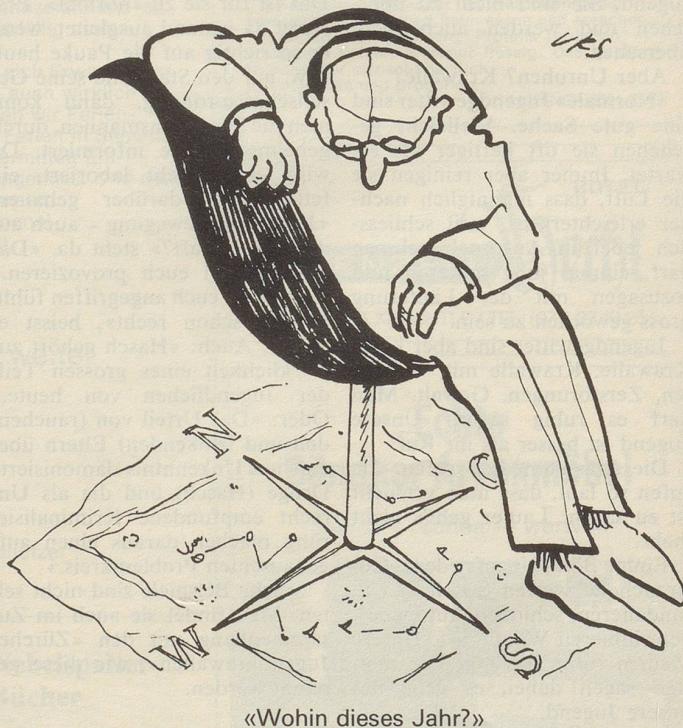
die Berner Tugend der Beharrlichkeit zum Ausdruck kommt: Haller und Hodler, Wilhelm Stein, Johannes Itten, F. T. Wahlen ... (Verlag Stämpfli, Bern)

Beat Brechbühl Romanerstling (1970) «Kneuss», ein literarischer Erfolg und 1977 verfilmt, war während Jahren vergriffen. Die Edition Erpf, Bern, legt nun das Buch (aus dem die Leser eine – gute! – Art Volksbuch gemacht haben) in einer ungetüpfelten Neuausgabe als preiswertes Paperback vor.

Johannes Lektor

## Konsequenztraining

Ein paar jugendliche Musikanter hauen auf ihre Instrumente ein. Aus mehreren Lautsprechern gellt die Verstärkeranlage. Auf dem Podium rockt der Bandleader und schreit ins Mikrofon den jüngsten Hit mit dem Refrain: «Lasst mich in Ruh!!!» Boris



«Wohin dieses Jahr?»

Werner Reiser

## Kurznachruf

Wir haben uns immer auf sie verlassen.  
Keiner merkte, wie verlassen sie war,  
bis sie uns verliess.